

<p style="text-align: center;">RÈGLEMENT 2010-95</p> <p style="text-align: center;">RÈGLEMENT SUR LES VENTES GARAGE</p>	<p style="text-align: center;">BY-LAW 2010-95</p> <p style="text-align: center;">BEING THE GARAGE SALES BY-LAW</p>
<p>(Version consolidée: tel que modifiée par le Règlement 2015-73)</p>	<p>(Consolidated version: as amended by By-Law 2015-73)</p>
<p>ÉTANT UN RÈGLEMENT de la Corporation du Canton d'Alfred et Plantagenet concernant les ventes garage.</p>	<p>BEING A BY-LAW of the Corporation of the Township of Alfred and Plantagenet respecting garage sales.</p>
<p>ATTENDU QUE la <i>Loi de 2001 sur les municipalités</i> confère les pouvoirs de gérer ses affaires de la façon qu'elle estime appropriée et pour améliorer ses capacités de traiter les questions d'intérêt municipal;</p>	<p>WHEREAS the <i>Municipal Act, 2001</i>, enables the municipality to govern its affairs as it considers appropriate and to enhance the municipality's ability to respond to municipal issue;</p>
<p>ATTENDU QUE la municipalité peut adopter des règlements pour le bien-être économique, social et environnemental de la municipalité, la protection des personnes et des biens, y compris la protection des consommateurs;</p>	<p>AND WHEREAS, a Municipality may pass by-laws respecting economic, social and environmental well-being of the municipality, protection of persons and property, including consumer protection;</p>
<p>ET ATTENDU QUE la Corporation du Canton d'Alfred et Plantagenet juge souhaitable d'établir des normes relatives aux ventes garage sur le territoire du Canton;</p>	<p>AND WHEREAS, the Corporation of the Township of Alfred and Plantagenet deems it desirable to establish provisions to govern garage sales within the limits of the Township;</p>
<p>PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation du Canton d'Alfred et Plantagenet promulgue ce qui suit:</p>	<p>THEREFORE the Council of the Corporation of the Township of Alfred and Plantagenet enacts as follows:</p>
<p>1. TITRE ABRÉGÉ</p>	<p>1. SHORT TITLE</p>
<p>Ce règlement peut être appelé "Règlement sur les ventes garage".</p>	<p>This by-law may be cited as the "Garage Sales By-Law".</p>
<p>2. DÉFINITIONS</p>	<p>2. DEFINITIONS</p>
<p>Dans ce règlement:</p>	<p>In this by-law:</p>
<p>"Corporation" signifie la Corporation du Canton d'Alfred et Plantagenet;</p>	<p>"Corporation" shall mean the Corporation of the Township of Alfred and Plantagenet;</p>
<p>"Vente garage" signifie toute vente générale au public d'objets divers et de biens personnels neufs ou usagés effectuée depuis une propriété résidentielle et qui englobe les expressions suivantes: vente «jardin», «patio», «marché aux puces», «bric-à-brac», etc.</p>	<p>"Garage Sale" means any general sale to the public of various new or used objects and personal property from a residential property and which includes, but not limited to, all sales entitled as "yard", "backyard", "flea market", "rummage" sale, etc.</p>
<p>"Vente de succession" signifie toute vente générale au public d'objets divers et de biens personnels neufs ou usagés effectuée depuis une propriété résidentielle par les personnes chargées de la succession des propriétaires de l'immeuble. (Règlement 2015-73)</p>	<p>"Estate Sale" means any general sale to the public of various new or used objects and personal property from a residential property by the persons vested with the estate of the owners of the property. (By-Law 2015-73)</p>
<p>"Festival" signifie le Festival Country Western d'Alfred, le Festival Western de Wendover, le Festival de la Bine et le Festival de la Rivière, qui sont des festivals reconnus par le Conseil du Canton. (Règlement 2015-73)</p>	<p>"Festival" means the Alfred Country Western Festival, the Wendover Western Festival, the Festival de la Bine and the Ottawa River Festival, which are festival recognized by the Township's Council. (By-Law 2015-73)</p>
<p>"Première fin de semaine complète" signifie la première fin de semaine complète d'un mois caractérisée par le samedi et le dimanche inscrits comme journées dans le même mois. (Règlement 2015-73)</p>	<p>"Complete first week-end" means the complete first week-end of a month characterized by having the Saturday and the Sunday identified as days within the same month. (By-Law 2015-73)</p>
<p>"Bien personnel" signifie tous les biens qu'une personne ou qu'un membre de la résidence possède, utilise ou détient et qui sont acquis durant</p>	<p>"Personal property" means any property which is owned, used and maintained by any person or member(s) of his or her residence and acquired in the</p>

<p>le cours normal d'une vie ou nécessaire à l'entretien de la résidence mais exclus toute marchandise qui a été acquise aux fins de revente ou obtenue en consigne (gage).</p> <p>"Propriété résidentielle" signifie un terrain ou un bâtiment d'habitation utilisé ou destiné à des fins résidentielles située dans une zone résidentielle ou toute autre zone telle que définie au Règlement de zonage No. 2009-50 du Canton d'Alfred et Plantagenet, tel qu'amendé à l'occasion;</p> <p>"Propriétaire" signifie le propriétaire en titre, ce qui inclut un preneur à bail, un détenteur d'hypothèque en possession, et toute autre personne responsable qui occupe la propriété;</p> <p>"Officier municipal à la réglementation" signifie l'Officier municipal à la réglementation nommé par le Conseil de la Corporation du Canton d'Alfred et Plantagenet et chargé de l'application des règlements municipaux;</p> <p>3. DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p> <p>a) Aucune personne ne doit effectuer une vente garage sur une propriété résidentielle sur le territoire de la Corporation à moins de se conformer aux dispositions du présent règlement;</p> <p>b) Aucune vente garage ne doit être tenue ou empiétée sur un trottoir, une voie publique (rue) ou tout autre lieu public;</p> <p>c) Les ventes garage sont permises :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le vendredi soir (après 17h00), le samedi et le dimanche de la première fin de semaine complète des mois de mai, juin, juillet, août, septembre et octobre; - Au mois de mai: le vendredi soir (après 17h00), le samedi, le dimanche et le lundi de la fin de semaine du congé de la Fête de la Reine; - Au mois d'août: le vendredi soir (après 17h00), le samedi, le dimanche et le lundi de la fin de semaine du congé Civique; - Au mois de septembre: le vendredi soir (après 17h00), le samedi, le dimanche et le lundi de la fin de semaine du congé de la Fête du Travail; (Règlement 2015-73) <p>d) Nonobstant toute autre disposition contraire au présent règlement, les ventes de succession et les ventes garage organisées et tenues par un groupe communautaire, un club de service ou un organisme sans but lucratif sont permises à n'importe quelle période de l'année. (Règlement 2015-73)</p> <p>e) Nonobstant toute autre disposition contraire au présent règlement, lorsqu'un festival se déroule sur le territoire du Canton, les ventes garage sont permises pendant les mêmes jours de la tenue de l'évènement (festival). (Règlement 2015-73)</p> <p>4. ADMINISTRATION ET APPLICATION</p> <p>a) Aucune personne ne doit obstruer, entraver, ou interférer avec l'Officier municipal à la</p>	<p>normal course of living in, or maintaining a residence, but does not include merchandise which was purchases for resale, or obtained on consignment;</p> <p>"Residential property" means a parcel of land or a dwelling unit used or intended for residential purposes located in a residential zone or any other zone as defined in the Township of Alfred and Plantagenet Zoning By-Law No. 2009-50, as amended from time to time;</p> <p>"Owner" shall mean the registered owner of the land and includes a lessee, mortgagee in possession, and the person in charge whom occupies the property;</p> <p>"Municipal Law Enforcement Officer" shall mean the Municipal Law Enforcement Officer appointed by the Council of the Corporation of the Township of Alfred and Plantagenet responsible for the enforcement of the municipal by-laws;</p> <p>3. GENERAL REQUIREMENTS</p> <p>a) No person shall hold a garage sale on a residential property within the limits of the Corporation unless in accordance with the provisions of this by-law;</p> <p>b) No garage sale shall be held or encroach on a sidewalk, a public highway (street) or on any other public space;</p> <p>c) Garage sales are permitted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - On the first complete week end of the month of May, June, July, August, September and October: on the Friday evening (after 5:00pm), Saturday and Sunday; - During the month of May: on Friday evening (after 5:00pm), Saturday, Sunday, and Monday of the Victoria Day week end; - During the month of August: on Friday evening (after 5:00pm), Saturday, Sunday, and Monday of the Civic Holiday week end; - During the month of September: on Friday evening (after 5:00pm), Saturday, Sunday and Monday of the Labor Day week end; (By-Law 2015-73) <p>d) Notwithstanding any other provision to the contrary in this by-law, estate sales and garage sales which are organized and held by a community group, a service club or a non for profit organization are permitted at any time during the year. (By-Law 2015-73)</p> <p>e) Notwithstanding any other provision to the contrary in this by-law, when a festival takes place within the Township, garage sales are permitted during the same days of the event (festival). (By-Law 2015-73)</p> <p>4. ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT</p> <p>a) No person shall obstruct, hinder or interfere with the Municipal Law Enforcement Officer in the lawful</p>
---	--

<p>réglementation dans l'exercice de ses fonctions;</p> <p>b) L'Officier municipal à la réglementation est chargé de l'application des dispositions du présent règlement.</p>	<p>performance of his duties;</p> <p>b) The provisions of this By-Law shall be enforced by the Municipal Law Enforcement Officer.</p>
<p>5. INFRACTIONS</p>	<p>5. INFRACTIONS</p>
<p>a) Toute personne qui est trouvée coupable d'une infraction aux dispositions de ce règlement est passible d'une amende pour chaque contravention, et chaque pénalité peut être récupérée selon les dispositions de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i>, L.R.O. 1990, chapitre P. 33, et modifications;</p> <p>b) En plus d'imposer une amende, tout tribunal de juridiction compétente peut, après avoir trouvé une personne coupable d'une infraction aux dispositions de ce règlement, émettre une ordonnance prohibant la continuation ou la répétition de cette infraction par cette personne ou toute action ou chose dirigée à la continuation ou la répétition de cette infraction.</p>	<p>a) Every person who contravenes any of the provisions of this by-law is guilty of an offence and on conviction thereof shall forfeit, and pay a penalty for each such offence and every such penalty shall be recoverable under the Provincial Offences Act, R.S.O. 1990, chapter P.33 and amendments thereto;</p> <p>b) When a person has been convicted of an offence under this by-law any court of competent jurisdiction thereafter, may, in addition to any other penalty imposed on the person convicted, issue an order prohibiting the continuation or repetition of the offence or the doing of any act or thing by the person convicted directed toward the continuation or repetition of the offence.</p>
<p>6. ADMINISTRATION</p>	<p>6. ADMINISTRATION</p>
<p>Les dispositions de ce règlement peuvent être dissociées. Si une ou certaines des exigences de ce règlement est/sont jugée(s) invalide(s), l'application de cette exigence à d'autres circonstances et au reste de ce règlement n'en sera pas affectée.</p>	<p>The requirements of this by-law are severable. If any requirements of this by-law are held invalid, the application of such requirements to other circumstances and the remainder of this by-law shall not be affected.</p>
<p>Ce règlement ne doit, en aucun temps, être interprété de façon à ce que la Corporation ou ses agents ne soient tenus responsables du non respect des dispositions du présent règlement.</p>	<p>This by-law is not to be construed at any time in such a fashion as to hold the Corporation or its officers liable for failing to ensure that persons comply with the provisions of this by-law.</p>
<p>Ce règlement entre en vigueur à la date de son adoption par le Conseil municipal.</p>	<p>This by-law shall come into force and take effect on the date of its adoption by the Municipal Council.</p>
<p>LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT ADOPTÉ CE 20^{ième} JOUR DE SEPTEMBRE 2010 ET TEL QU'AMENDÉ PAR LE RÈGLEMENT 2015-73 LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT ADOPTÉ LE 20^{ième} JOUR DE JUILLET 2015.</p>	<p>READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND FINALLY PASSED THIS 20th DAY OF SEPTEMBER, 2010 AND AS AMENDED BY BY-LAW 2015-73 READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND FINALLY PASSED THIS 20TH DAY OF JULY 2015.</p>
<p>_____ Fernand Dicaire Maire</p>	<p>_____ Fernand Dicaire Mayor</p>
<p>_____ Marc Daigneault Greffier</p>	<p>_____ Marc Daigneault Clerk</p>